

Isa

Chapter 29

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 הוּי אֲרִיאֵל אֲרִיאֵל קִרְיַת חֲנָה דָּוִד סִפּוֹ שָׁנָה עַל- שָׁנָה חֲנִים יִנְקָפוּ
wehe [אריאל] [אריאל] Stadt [חנה] David [ספּוֹ] Jahr [שָׁנָה] ueber Jahr [חנים] [ינקפּוּ]
[H1945](#) [H0740](#) [H0740](#) [H7151](#) [H2583](#) [H1732](#) [H5595](#) [H8141](#) [H2282](#)

Wehe Ariel, Ariel, Stadt, wo David lagerte! Füget Jahr zu Jahr, laßt die Feste kreisen!

2 וְהִצִּיקוּתִי לְאֲרִיאֵל וְהִיְתָה תַּאֲנִיָּה וְאֲנִיָּה וְהִיְתָה לִּי כְּאֲרִיאֵל
[והציקותי] [לאריאל] [והיְתָה] [תַּאֲנִיָּה] [וְאֲנִיָּה] [וְהִיְתָה] mir [כְּאֲרִיאֵל]
[H6693](#) [H0740](#) [H1961](#) [H8386](#) [H0592](#) [H1961](#) [H0740](#) [H1961](#)

Und ich werde Ariel bedrängen, und es wird Seufzen und Stöhnen geben. Und sie wird mir sein wie ein Ariel.

3 וְחֲנִיתִי כְּדֹר עָלֶיךָ וְצִרְתִּי עָלֶיךָ מִצָּב וְהִקְיֵמְתִי וְעָלֶיךָ מִצָּרָתִי
[וְחֲנִיתִי] [כְּדֹר] [עָלֶיךָ] [וְצִרְתִּי] [עָלֶיךָ] [מִצָּב] [וְהִקְיֵמְתִי] [וְעָלֶיךָ] [מִצָּרָתִי]
[H2583](#) [H4674](#) [H4694](#)

Und ich werde dich im Kreise umlagern, und dich mit Heeresaufstellung einschließen, und Belagerungswerke wider dich aufrichten.

4 וְשַׁפְלֵת מֵאֶרֶץ תִּדְבְּרִי וּמֵעָפָר תִּשָּׁח אֲמַרְתָּ וְהָיָה
und-erniedrigen aus-dem-Land reden und-von-Staub [תשח] [אמרְתָּ] und-es-wird-sein
[H8213](#) [H0776](#) [H1696](#) [H6083](#) [H7817](#) [H1961](#)

כְּאוֹב מֵאֶרֶץ קוֹלְךָ וּמֵעָפָר אֲמַרְתָּ תִּצְפַּצֵּף כְּאוֹב
[כְּאוֹב] [מֵאֶרֶץ] [קוֹלְךָ] [וּמֵעָפָר] [אֲמַרְתָּ] [תִּצְפַּצֵּף]
[H0178](#) [H0776](#) [H6083](#) [H6850](#)

Und erniedrigt wirst du aus der Erde reden, und deine Sprache wird dumpf aus dem Staube ertönen; und deine Stimme wird wie die eines Geistes aus der Erde hervorkommen, und deine Sprache wird aus dem Staube flüstern. -

5 וְהָיָה כְּאָבָק דָּק מִמּוֹן זָרִיד וּכְמִין עֵבֶר מִמּוֹן
und-es-wird-sein [כְּאָבָק] [דָּק] מִמּוֹן זָרִיד וּכְמִין עֵבֶר מִמּוֹן
[H1961](#) [H0080](#) [H1851](#) [H4671](#)

עֲרִיצִים וְהָיָה לְפֶתַע פְּתָאִם
Gewalttaetige und-es-wird-sein [לְפֶתַע] [פְּתָאִם]
[H6184](#) [H1961](#) [H6621](#) [H6597](#)

Aber wie feiner Staub wird die Menge deiner Feinde sein, und wie dahinfahrende Spreu die Menge der Gewaltigen; und in einem Augenblick, plötzlich, wird es geschehen.

6 מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת תִּפְקֹד וּבְרָעַשׁ וּבְרָעַשׁ וּבְרָעַשׁ וּבְרָעַשׁ וּבְרָעַשׁ וּבְרָעַשׁ
von-bei HERR der-Heerscharen [וּבְרָעַשׁ] [וּבְרָעַשׁ] [וּבְרָעַשׁ] [וּבְרָעַשׁ] [וּבְרָעַשׁ] [וּבְרָעַשׁ]
[H3068](#) [H4782](#) [H7494](#)

וּסְעָרָה וְלֶהָב אֵשׁ אוֹכְלָה
[וּסְעָרָה] [וְלֶהָב] [אֵשׁ] [אוֹכְלָה]
[H3851](#) [H0784](#) [H0398](#)

Von seiten Jehovas der Heerscharen wird sie heimgesucht werden mit Donner und mit Erdbeben und großem Getöse, Sturmwind und Gewitter und eine Flamme verzehrenden Feuers.

על- ueber	הַצְבָּאִים [הַצְבָּאִים] H6633	הַגּוֹיִם die-Völker	כָּל- alle H3605	הַמֶּוֹן Menge	לַיְלָה Nacht H3915	תָּוֶן Gesicht H2377	כָּחֳלוֹם [כָּחֳלוֹם] H2472	וְהָיָה und-es-wird-sein H1961	7
				לָהּ: ihr H6693	וְהַמְצִיקִים [וְהַמְצִיקִים] H6693	וּמַצְדָּתָהּ [וּמַצְדָּתָהּ] H6633	צָבִיחַ [צָבִיחַ] H6633	וְכָל- und-alle H3605	אַרְיֵאל [אַרְיֵאל] H0740

Und wie ein nächtliches Traumgesicht wird die Menge all der Nationen sein, welche Krieg führen wider Ariel, und alle, welche sie und ihre Festung bestürmen und sie bedrängen.

וְרִיקָה [וְרִיקָה] H7386	וְהָקִיץ [וְהָקִיץ] H6974	אוֹכֵל essen H0398	וְהִנֵּה und-siehe H2009	הָרָעֵב der-Hunger H7457	יַחֲלֹם [יַחֲלֹם] H1961	כַּאֲשֶׁר wie-welcher H1961	וְהָיָה und-es-wird-sein H1961	8
עֵיף [עֵיף] H5889	וְהִנֵּה und-siehe H2009	וְהָקִיץ [וְהָקִיץ] H6974	שֹׁתֵה trinken H8354	וְהִנֵּה und-siehe H2009	הַצָּמָא der-durstig H6771	יַחֲלֹם [יַחֲלֹם] H1961	וְכַאֲשֶׁר und-welcher H1961	נַפְשׁוֹ seine-Seele H5315
הַר Berg H2022	על- ueber H6633	הַצְבָּאִים [הַצְבָּאִים] H6633	הַגּוֹיִם die-Völker	כָּל- alle H3605	הַמֶּוֹן Menge H1961	יְהִיָּה wird-sein H1961	כֵּן so H1961	וְנַפְשׁוֹ und-seine-Seele H5315

ס
(*)
[H6726](#)
צִיּוֹן:
Zion

Und es wird geschehen, gleichwie der Hungrige träumt, und siehe, er ißt und er wacht auf, und seine Seele ist leer; und gleichwie der Durstige träumt, und siehe, er trinkt und er wacht auf, und siehe, er ist matt und seine Seele lechzt: also wird die Menge all der Nationen sein, welche Krieg führen wider den Berg Zion.

וְלֹא	נָעוּ	יַיִן	וְלֹא-	שָׁכְרוּ	וְשָׁעוּ	הַשְׁתַּעֲשְׂעוּ	וְתִמְהוּ	הַתִּמְהוּמָה	9
und-nicht	bewegen	Wein	und-nicht	betrunken-sein	[וְשָׁעוּ]	[הַשְׁתַּעֲשְׂעוּ]	[וְתִמְהוּ]	[הַתִּמְהוּמָה]	
H3808	H5128	H3196	H3808	H7937			H8539	H4102	
								שָׁכָר:	
								Rauschtrank	
								H7941	

Stutzet und staunet! Blendet euch und erblindet! Sie sind trunken, doch nicht von Wein; sie schwanken, doch nicht von starkem Getränk.

10	כִּי־	נָסַךְ	עָלֵיכֶם	יְהוָה	רוּחַ	תִּרְדָּמָה	וַיַּעֲצֵם	אֶת־	עֵינֵיכֶם	אֶת־
	denn	ausgiessen	ueber	HERR	Geist	[תִּרְדָּמָה]	[וַיַּעֲצֵם]	(*)	Auge	(*)
				H3068	H7307	H8639		H0853		H0853
	הַנְּבִיאִים	וְאֶת־	רָאשֵׁיכֶם	הַחֲזִים	כֶּסֶה:					
	die-Propheten	und-(*)	Haupt	[הַחֲזִים]	bedeckte					
	H5030	H0853		H2374	H3680					

Denn Jehova hat einen Geist tiefen Schlafes über euch ausgegossen und hat eure Augen verschlossen; die Propheten und eure Häupter, die Seher, hat er verhüllt.

11 וְהָיָה לָכֶם חֲזוֹת הַכֹּל כְּדִבְרֵי הַסֵּפֶר הַחֲתוּם אֲשֶׁר־ יִתְּנֵנִי אֵתוֹ
und-sein euch | der-alle wie-Worte-von das-Buch | der-hatome | welcher | ihm
H1961 H2380 H3605 H1697 H2856 H0853 H5414

אֶל־ יוֹדֵעַ | הַסֵּפֶר | (סֵפֶר) לֹא־מֵרִיב קָרָא נֹא־ זֶה וְאָמַר לֹא
zu erkennend | Buch | Buch | sprechend | rief | doch | dieser | und-sprach | nicht
H0413 H3045 H0559 H7121 H4994 H2088 H0559 H3808

אוֹכֵל כִּי חֲתוּם הוּא:
koennen denn | der-hatome | er
H3201 H2856 H1931

Und jedes Gesicht ist euch geworden wie die Worte einer versiegelten Schrift, die man einem gibt, der lesen kann, indem man sagt: Lies doch dieses! Er aber sagt: Ich kann nicht, denn es ist versiegelt;

12 וְנָתַן הַסֵּפֶר עַל־ אֲשֶׁר לֹא־ יָדַע סֵפֶר לֹא־מֵרִיב קָרָא נֹא־ זֶה
und-gab das-Buch ueber | welcher | nicht | erkannte | Buch | sprechend | doch | dieser
H5414 H3045 H3808 H0559 H7121 H4994 H2088

וְאָמַר לֹא יָדַעְתִּי סֵפֶר: ס
und-sprach nicht | ich-erkannte | Buch | (*)
H0559 H3808 H3045

und man gibt die Schrift einem, der nicht lesen kann, indem man sagt: Lies doch dieses! Er aber sagt: Ich kann nicht lesen.

13 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְעֵן כִּי נִנָּשׁ הָעָם הַזֶּה בִּפְּיוֹ וּבְשִׁפְתָיו כְּבָדוֹנִי
und-er-sprach Herr weil | denn | nahen | das-Volk | diesem | Mund | und-Lippe | ehren
H0559 H0136 H3282 H5066 H2088 H6310 H8193 H3513

וְלִבּוֹ רָחֵק מִמֶּנִּי וְתָהִי יִרְאַתָם אֵתִי מִצְוֹת אֲנָשִׁים מְלֻמָּדָה:
und-zu-in-ihm | entfernen | von-mir | und-sein | | mich | Gebot | Maenner | lehren
H7368 H1961 H3373 H0853 H4687 H0376 H3925

Und der Herr hat gesprochen: Weil dieses Volk mit seinem Munde sich naht und mit seinen Lippen mich ehrt, und sein Herz fern von mir hält, und ihre Furcht vor mir angelerntes Menschengebot ist:

14 לָכֵן הִנְנִי יוֹסֵף לְהַפְלִיא אֶת־ הָעָם־ הַזֶּה הַפְּלֵא וּפְלֵא
darum siehe-ich | hinzufuegen | | | | diesem | |
H2009 H3254 H0853 H6381 H2088 H6382

וְאָבְדָה חֲכָמָה חֲכָמִיו וּבִינָת וּבִינָת נִבְנוּ תַּסְתֵּר: ס
und-zugrunde-gehen | Weisheit | weise | | verstehen | verbergen | (*)
H0006 H2451 H2450 H0998 H0995 H5641

Darum, siehe, will ich fortan wunderbar mit diesem Volke handeln, wunderbar und wundersam; und die Weisheit seiner Weisen wird zunichte werden, und der Verstand seiner Verständigen sich verbergen.

15 הִוֵּי הַמַּעֲמִיקִים מִיְהוָה לְסַתֵּר עֲצָה וְהָיָה בְּמַחְשָׁבָא בְּמַחְשָׁבָא
wehe | vom-HERR | verbergen | Rat | und-es-wird-sein | |
H1945 H3068 H5641 H6098 H1961 H4285 H4639

וְנֹאמְרוּ מִי רֹאֵנוּ וּמִי יוֹדְעֵנוּ:
und-sprechen | wer | sehen | und-wer | erkennen
H0559 H4310 H7200 H4310 H3045

Wehe denen, welche ihre Pläne tief verbergen vor Jehova, und deren Werke im Finstern geschehen, und die da sprechen: Wer sieht uns, und wer kennt uns?

16 הַפְּכֶכֶם | אִם- כְּחֶמֶר | הִיצֵר | יִחְשָׁב | כִּי- יֹאמֶר | מַעֲשֵׂה | לַעֲשֹׂה | לֹא
[הפככם] wenn [כחמר] der-bildete rechnen denn er-spricht Werk tun nicht
[H2017](#) [H3335](#) [H2803](#) [H0559](#) [H4639](#) [H3808](#)

עָשִׂי וַיִּצֵּר | אָמַר | לְיוֹצְרוֹ | לֹא | הֵבִין:
tun und-bildete sprach bilden nicht der-zwischen
[H3336](#) [H0559](#) [H3335](#) [H3808](#) [H0995](#)

O über eure Verkehrtheit! Soll denn der Töpfer dem Tone gleichgeachtet werden? Daß das Werk von seinem Meister spreche: Er hat mich nicht gemacht! Und das Gebilde von seinem Bildner spreche: Er versteht es nicht!

17 הָלוֹא- עוֹד־ מְעַט | מְזֵעַר | וְשָׁב | לְבָנוֹן | לְכַרְמֶל | וְהַכְרְמֶל | לַיעָר
nicht noch wenig ein-wenig und-umkehren Libanon zu-Karmel und-der-Karmel Wald
[H3808](#) [H5750](#) [H4592](#) [H4213](#) [H7725](#) [H3844](#) [H3759](#) [H3759](#)

יִחְשָׁב:
rechnen
[H2803](#)

Ist es nicht noch um ein gar Kleines, daß der Libanon sich in ein Fruchtgebilde verwandeln und das Fruchtgebilde dem Walde gleichgeachtet werden wird?

18 וְשָׁמְעוּ | בַּיּוֹם- | הַהוּא | תְּהָרִשִׁים | דְּבָרֵי- סֵפֶר | וּמֵאֲפֶל
und-sie-hoerten an-dem-Tag jenem [החרשים] דבר־von Buch [ומאפל]
[H8085](#) [H3117](#) [H1931](#) [H2795](#) [H1697](#) [H0652](#)

וּמִחֹשֶׁךְ | עֵינֵי | תִּרְאֶינָה:
und-von-Finsternis Augen-von blind sehen
[H2822](#) [H5787](#) [H7200](#)

Und an jenem Tage werden die Tauben die Worte des Buches hören, und aus Dunkel und Finsternis hervor werden die Augen der Blinden sehen.

19 וַיִּסְפּוּ | עֲנִיִּים | בֵּיתָהּ | שְׂמֵחָה | וְאֲבוֹנִי | אָדָם | בִּקְדוֹשׁ | יִשְׂרָאֵל | וַיִּבְּלוּ:
und-hinzufuegen [עניים] in-HERR Freude und-arm Mensch Heiliger Israel jubeln
[H3254](#) [H6035](#) [H3068](#) [H8057](#) [H0034](#) [H0120](#) [H6918](#) [H3478](#) [H1523](#)

Und die Sanftmütigen werden ihre Freude in Jehova mehren, und die Armen unter den Menschen werden frohlocken in dem Heiligen Israels.

20 כִּי- אָפֶס | עָרִיץ | וְכָלָה | לֵץ | וְנִכְרְתוּ | כָּל- שֹׁקְדֵי
denn Ende Gewalttaetiger und-Vernichtung [לץ] und-abschneiden alle wachen
[H0656](#) [H6184](#) [H3615](#) [H3887](#) [H3772](#) [H3605](#) [H8245](#)

אַנִּי:
Nichtigkeit
[H0205](#)

Denn der Gewalttätige hat ein Ende, und der Spötter verschwindet; und ausgerottet werden alle, die auf Unheil bedacht sind,

21 מִחֲטִיאַי | אָדָם | בְּדָבָר | וְלִמּוֹכִית | בִּשְׁעָר | יִקְשׁוּן | וַיִּטּוּ | בְּתֹהוּ
suendigen Mensch im-Wort und-zurechtweisen in-Tor [יקשון] und-ausstrecken in-Leere
[H2398](#) [H0120](#) [H1697](#) [H3198](#) [H8179](#) [H6983](#) [H5186](#) [H8414](#)

צָדִיק:
(*) Gerechter
[H6662](#)

die einen Menschen schuldig erklären um eines Wortes willen und dem Schlingen legen, welcher im Tore Recht spricht, und um nichts den Gerechten aus seinem Recht verdrängen.

לֹא־	אַבְרָהָם	אֶת־	פָּדָה	אֲשֶׁר	יַעֲקֹב	בֵּית	אֶל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	22
nicht	Abraham	(*)	[פדה]	welcher	Jakob	Haus	zu	HERR	sprach	so	darum	
H3808	H0085	H0853	H6299		H3290		H0413	H3068	H0559	H3541		
			יַחְוָרוּ:	פָּנָיו	עַתָּה	וְלֹא	יַעֲקֹב	יָבוֹשׁ	עַתָּה			
			[יחורו]	Angesicht	nun	und-nicht	Jakob	sich-schaemen	nun			
			H2357	H6440	H6258	H3808	H3290	H0954	H6258			

Darum, so spricht Jehova, der Abraham erlöst hat, zum Hause Jakob: Nunmehr wird Jakob nicht beschämt werden, und nunmehr wird sein Angesicht nicht erblassen.

אֶת־	וְהִקְדִּישׁוּ	שְׁמִי	יִקְדִּישׁוּ	בְּקִרְבּוֹ	יָדָי	מַעֲשֵׂה	יִלְדָיו	בְּרֵאתוֹ	כִּי	23
(*)	und-heiligen	mein-Name	heiligen	Mitte	Haende-von	Werk	Kind	sehen	denn	
H0853	H6942	H8034	H6942	H7130	H3027	H4639	H3206	H7200		
			יַעֲרִיצוּ:	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וְאֶת־	יַעֲקֹב	קָדוֹשׁ		
			[יעריצו]	Israel	Gott	und-(*)	Jakob	Heiliger		
			H6206	H3478	H0430	H0853	H3290	H6918		

Denn wenn er, wenn seine Kinder das Werk meiner Hände in seiner Mitte sehen werden, so werden sie meinen Namen heiligen; und sie werden den Heiligen Jakobs heiligen und vor dem Gott Israels beben.

לָקַח:	יִלְמְדוּ	וְרוֹנְנִים	בִּינָה	רוּחַ	תַּעֲיִי	וַיִּדְעוּ	24
nahm	lehren	[ורוננים]	[בינה]	Geist	irren	und-sie-erkannten	
H3948	H3925	H7279	H0998	H7307	H8582	H3045	

Und die verirrtten Geistes sind, werden Verständnis erlangen, und Murrende werden Lehre annehmen.